

**Asamblea General**

Distr. limitada
28 de febrero de 2012
Español
Original: inglés

**Comisión de las Naciones Unidas para
el Derecho Mercantil Internacional**
Grupo de Trabajo III (Solución de Controversias por Vía Informática)
25º período de sesiones
Nueva York, 21 a 25 de mayo de 2012

**Solución de controversias por vía informática en
las operaciones transfronterizas de comercio electrónico:
proyecto de reglamento**

Nota de la Secretaría

Índice

	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Introducción	1-4	2
II. Solución de controversias por vía informática (ODR) en operaciones electrónicas transfronterizas: proyecto de reglamento	5-53	3
A. Observaciones generales	5-7	3
B. Notas sobre el proyecto de reglamento	8-53	3
1. Reglas introductorias	8-27	3
2. Apertura del procedimiento	28-44	10
3. Negociación	45-53	15



I. Introducción

1. En su 43º período de sesiones (Nueva York, 21 de junio a 9 de julio de 2010), la Comisión convino en que se estableciera un grupo de trabajo que se ocupara de la solución de controversias por vía informática (ODR) surgidas a raíz de operaciones transfronterizas de comercio electrónico, con particular referencia a las operaciones entre empresas y entre empresas y consumidores. Se convino también en que la forma de la futura norma jurídica que prepararía ese grupo de trabajo sería decidida una vez que se hubiera examinado con más detalle el nuevo tema¹. En su 44º período de sesiones (Viena, 27 de junio a 8 de julio de 2011), la Comisión reafirmó el mandato del Grupo de Trabajo sobre la Solución de Controversias por Vía Informática (ODR) en relación con las operaciones electrónicas transfronterizas tanto entre empresas como entre empresas y consumidores. La Comisión decidió que, si bien el Grupo de Trabajo debería tener libertad para interpretar ese mandato en el sentido de que abarca también las operaciones entre consumidores y para elaborar eventualmente reglas que rijan las relaciones entre consumidores cuando sea necesario, debería tener muy presente la necesidad de que prevalezca la legislación sobre el consumidor. La Comisión decidió también que, en general, al llevar a cabo su mandato, el Grupo de Trabajo debería también tener especialmente en cuenta las repercusiones de sus deliberaciones en la protección del consumidor e informar al respecto a la Comisión en su siguiente período de sesiones².

2. En su 22º período de sesiones (Viena, 13 a 17 de diciembre de 2010)³, el Grupo de Trabajo inició su examen de la solución de controversias por vía informática (ODR) y pidió a la Secretaría que, a reserva de que se dispusiera de recursos, preparara un proyecto de reglamento genérico para la solución por vía informática de controversias surgidas de un gran número de operaciones transfronterizas de escaso valor entre empresas y entre empresas y consumidores (A/CN.9/716, párr. 115). En ese período de sesiones, el Grupo de Trabajo pidió también a la Secretaría que preparara una lista de la información disponible acerca de la vía ODR con referencias a los sitios en Internet o cualquier otro lugar donde esté accesible (A/CN.9/716, párr. 115). El Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que esa lista puede consultarse en el sitio de la CNUDMI en Internet⁴.

3. En su 23º período de sesiones (Nueva York, 23 a 27 de mayo de 2011)⁵ y en su 24º período de sesiones (Viena, 14 a 18 de noviembre de 2011)⁶, el Grupo de Trabajo examinó el proyecto de reglamento genérico que figuraba en los documentos A/CN.9/WG.III/WP.107 y A/CN.9/WG.III/WP.109, respectivamente. En ese período de sesiones, el Grupo de Trabajo pidió que la Secretaría, a reserva de los recursos disponibles, preparara una versión revisada del proyecto de

¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, sexagésimo quinto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/65/17)*, párr. 257.

² *Ibid.*, sexagésimo sexto período de sesiones, Suplemento núm. 17 (A/66/17), para. 218.

³ El informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo en su 22º período de sesiones figura en el documento A/CN.9/716.

⁴ www.uncitral.org/uncitral/en/publications/online_resources_ODR.html.

⁵ El informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo en su 23º período de sesiones figura en el documento A/CN.9/721.

⁶ El informe sobre la labor realizada por el Grupo de Trabajo en su 24º período de sesiones figura en el documento A/CN.9/739.

reglamento genérico, así como documentación en que se abordaran cuestiones como las directrices para los terceros neutrales, las reglas mínimas para proveedores de servicios ODR, principios jurídicos sustantivos para resolver controversias y un mecanismo para la ejecución transfronteriza (A/CN.9/721, párr. 140 y A/CN.9/739, párr. 151).

4. En la presente nota figura un proyecto de reglamento genérico con anotaciones, en el que se han tenido en cuenta las deliberaciones mantenidas por el Grupo de Trabajo en sus períodos de sesiones 22º, 23º y 24º.

II. Solución de controversias por vía informática (ODR) en operaciones electrónicas transfronterizas: proyecto de reglamento

A. Observaciones generales

5. El Reglamento se ha elaborado de acuerdo con la decisión del Grupo de Trabajo de preparar un proyecto de reglamento genérico para la vía ODR, teniendo en cuenta que los tipos de controversias en que se acudiría a esa vía serían operaciones electrónicas transfronterizas de gran volumen y escaso valor entre empresas y entre empresas y consumidores. El Reglamento preparado de esa forma - y cuya aplicación, según el proyecto de artículo 1, requiere el acuerdo de las partes - es de naturaleza contractual y objeto de legislación vinculante.

6. Al estudiar un posible proyecto de reglamento (“el Reglamento”), se plantean varias cuestiones relacionadas con la concepción de un marco general de la vía ODR. En el documento A/CN.9/WG.III/WP.113 se abordan algunas de esas cuestiones, como las directrices y requisitos mínimos para los proveedores de servicios ODR y terceros neutrales y los principios jurídicos sustantivos para decidir casos tramitados por la vía ODR.

7. El Grupo de Trabajo tal vez desee tener en cuenta que el Reglamento se ha preparado partiendo del supuesto de que el procedimiento ODR prevé una fase de negociación, seguida por otra destinada a facilitar una solución conciliatoria que, en caso de no prosperar tampoco, va a su vez seguida por la adopción de una decisión vinculante y definitiva adoptada por un tercero neutral. Donde procede, se han dado indicaciones en el presente texto sobre posibles variaciones del Reglamento en caso de que se dé a las partes la discreción de elegir las fases.

B. Notas sobre el proyecto de reglamento

1. Reglas introductorias

8. Proyecto de preámbulo

“1. El reglamento de la CNUDMI para la solución de controversias por vía informática (“el Reglamento”) tiene la finalidad de ser utilizado en el contexto de operaciones transfronterizas de escaso valor y de gran volumen realizadas por medios electrónicos de comunicación.

2. *Se ha previsto que el presente Reglamento sea aplicado en un marco jurídico para la solución de controversias por vía informática, que conste de los siguientes documentos [que se adjuntan al presente Reglamento como apéndices y que formarán parte del mismo]:*

[a) Directrices y requisitos mínimos para los proveedores de servicios de solución de controversias por vía informática;]

[b) Directrices y requisitos mínimos para los terceros neutrales;]

[c) Principios jurídicos sustantivos para resolver controversias;]

[d) Mecanismo transfronterizo de ejecución;]

[...];

“[3. [Toda regla separada y suplementaria] [Todo documento separado y suplementario] deberá ser conforme al Reglamento.]]”

Observaciones

Párrafo 1)

9. De acuerdo con la decisión del Grupo de Trabajo, en el Reglamento no se incluyen las definiciones de los términos “escaso valor” y “transfronterizo” (A/CN.9/739, párrs. 16 y 20), aunque la definición de “escaso valor” podría abordarse en un comentario o en un documento adicional a fin de ilustrar uno o más ejemplos de casos de escaso valor. (A/CN.9/WG.III/WP.113, párr. ...).

10. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que en el anterior período de sesiones se sugirió también que en el proyecto de preámbulo se indicara que el Reglamento tenía por objeto ser aplicable a las controversias relativas a la “compraventa de mercancías y a la prestación de servicios” (A/CN.9/739, párr. 19).

Párrafo 2)

11. El Grupo de Trabajo acordó pasar a examinar el contenido de los documentos enumerados en el párrafo 2) observando que la lista de documentos no era exhaustiva (A/CN.9/739, párr. 21). El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar cuáles de esos documentos y qué documentos adicionales debería preparar en cumplimiento de su mandato. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que en el documento A/CN.9/WG.III/WP.113 se abordan cuestiones relacionadas con los documentos mencionados en el párrafo 2) (véase el párr. 6 *supra*).

Párrafo 3)

12. Otro documento complementario, y opcional, contendría reglas suplementarias adoptadas por los proveedores de servicios ODR. Los proveedores de servicios ODR pueden decidir adoptar reglas suplementarias para abordar cuestiones que no estén contempladas en el Reglamento y que puedan requerir un tratamiento distinto por parte de cada uno de ellos, como los costos, la definición de días de calendario, las respuestas a la impugnación de los terceros neutrales, etc.

13. Proyecto de artículo 1 (Ámbito de aplicación)

Opción 1 - “[1. El Reglamento será aplicable a los procedimientos ODR siempre que las partes en una transacción negociada por medios electrónicos de comunicación hayan convenido en que toda controversia nacida de esa transacción habrá de ser resuelta por un procedimiento entablado conforme al Reglamento [, a reserva del derecho de las partes a buscar alguna otra forma de reparación.]]”

Opción 2 - “[1. Cuando las partes en una transacción negociada por medios electrónicos de comunicación hayan convenido, al principio de la transacción o posteriormente, que las controversias relacionadas con esa transacción hayan de someterse a la vía de la solución de controversias por vía informática con arreglo al Reglamento (“acuerdo”) este será aplicable siempre que se haya dado a las partes una notificación clara y suficiente de dicho acuerdo. [Es necesario que en esa notificación se prevea el consentimiento de una parte al procedimiento ODR y al Reglamento de manera separada a la transacción de que se trate, a fin de asegurarse de que esa parte accedió con conocimiento de causa a recurrir al arbitraje para resolver la controversia conforme al Reglamento.]]”

“[2. “Como condición para recurrir al Reglamento, [el vendedor] [las partes] deberá[n] indicar todos sus datos de contacto.]]”

Observaciones

Párrafo 1)

14. La opción 1 es una disposición redactada de manera más general en la que no se expone explícitamente el momento en que debe alcanzarse el acuerdo para someter la controversia objeto a la vía ODR con arreglo al Reglamento. En la opción 2 se mencionan dos posibles momentos en los que podría haberse alcanzado ese acuerdo, a saber antes y después de que surja la controversia. El consentimiento de las partes podría expresarse en forma de una casilla separada (acuerdo click-wrap) accesible desde la transacción subyacente o vinculado con ella. El Grupo de Trabajo tal vez desee tener en cuenta la posibilidad de incluir la última frase de la opción 2, que figura entre corchetes en las directrices y requisitos mínimos para los proveedores de servicios ODR.

15. Con respecto a las palabras que figuran entre corchetes al final de la opción 1 (“[, a reserva del derecho de las partes a buscar alguna otra forma de reparación]”), el Grupo de Trabajo tal vez desee recordar las deliberaciones que mantuvo en su 23º período de sesiones y las divergencias que hubo acerca de si debían o no mantenerse esas palabras en el texto (A/CN.9/721, párrs. 41 a 49 y A/CN.9/739, párrs. 27 a 29). El texto que figura entre corchetes tiene la finalidad de prever las situaciones en que los acuerdos vinculantes de recurrir al arbitraje, concertados antes de la controversia, tal vez no serían vinculantes para los consumidores y en que, por lo tanto, una de las partes podría estar obligada por un acuerdo de esa índole, y la otra no.

Párrafo 2)

16. En su 24º período de sesiones, el Grupo de Trabajo acordó poner el párrafo 2 entre corchetes (A/CN.9/739, párrs. 26 y 29). Si decidiera incluir ese párrafo en el Reglamento, el Grupo tal vez desee decidir dónde debería colocarse (es decir, en el

proyecto de artículo 1 o en otro lugar) y tener en cuenta que las empresas partes pueden tener información de contacto distinta para fines diferentes.

17. Proyecto de artículo 2 (Definiciones)

“A los efectos del presente Reglamento:

1. Por ‘demandante’ se entenderá toda parte en una controversia que inicie un procedimiento por vía ODR emitiendo un aviso conforme al presente Reglamento.

2. Por ‘comunicación’ se entenderá toda declaración, exposición, aviso, contestación, presentación, notificación o solicitud que una parte a la que sea aplicable el Reglamento haya de efectuar en el curso de un procedimiento tramitado por ODR.

3. Por ‘comunicación electrónica’ se entenderá toda comunicación que una persona a la que sea aplicable el Reglamento curse por medios de información generados, expedidos, recibidos o archivados por medios electrónicos, magnéticos, ópticos o similares, entre los que cabe citar, a título no exhaustivo, el intercambio electrónico de datos (EDI), el correo electrónico, el telegrama, el télex, el telefax, el servicio de mensajes cortos (SMS), las conferencias, charlas y foros por Internet o los microblogs e incluirá toda información en forma analógica, como los objetos, documentos, imágenes, textos y sonidos, a los que se les da formato digital a fin de poder ser procesados por un ordenador u otros aparatos electrónicos.

4. Por ‘tercero neutral’ se entenderá toda persona que preste asistencia a las partes en orden a la solución de la controversia y/o que emita, de conformidad con el Reglamento, [una decisión] [un laudo] referente a la controversia.

5. ‘Por ‘demandado’ se entenderá el destinatario del aviso de apertura emitido.

6. Por ‘ODR’ se entenderá la solución por vía informática de controversias, que constituye un [sistema] [mecanismo] para resolver controversias [mediante una plataforma de tecnología informática y] facilitado mediante el empleo de las comunicaciones electrónicas y demás tecnologías de la información y de las comunicaciones.

7. Por ‘plataforma ODR’ se entenderá una o más de una plataforma para la solución informática de controversias consistente en un sistema para la generación, el envío, la recepción, el archivo, el intercambio o toda otra técnica de procesamiento de comunicaciones electrónicas que sea utilizable por la vía ODR.”

[8. Por ‘proveedor de servicios ODR’ se entenderá una entidad proveedora de servicios para la solución de controversias por vía informática que se encarga de administrar las actuaciones por vía ODR [y] [o] que proporciona a las partes una plataforma ODR apta para resolver sus controversias con arreglo al Reglamento.]”

[...]

*Observaciones**Párrafo 1): “demandante”*

18. El Grupo de Trabajo acordó mantener el texto porque el Reglamento tenía la finalidad de ser aplicable tanto a las operaciones entre empresas como a las operaciones entre empresas y consumidores, en cuyo caso cada una de las partes en la operación podría presentar una demanda (A/CN.9/739, para. 30).

Párrafo 3: “comunicación electrónica”

19. De acuerdo con el principio de neutralidad tecnológica consagrado en los textos de la CNUDMI sobre el comercio electrónico, el término “comunicación electrónica” tiene por objeto servir de orientación sin excluir ningún método actual o futuro de comunicación por vía electrónica. Más concretamente, el propósito de la definición es abarcar el concepto más amplio de comunicación digitalizada y acomodar nuevas tecnologías, incluidas las que facilitan la audición directa entre dos personas en forma electrónica, como el reconocimiento automático de voz, que permite a los ordenadores interpretar textos hablados y darles forma escrita o traducir un texto escrito dándole forma verbal y puede incluir también la identificación de la radiofrecuencia que utiliza la comunicación mediante las ondas radiofónicas para transferir información entre un transmisor electrónico y un sistema de lectura.

Párrafo 6: “ODR”

20. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que el término “sistema” se utiliza en este párrafo y en la definición de la plataforma ODR que figura en el párrafo 7), con significados claramente distintos, y tal vez desee considerar si, para evitar esas diferencias que podrían confundir al lector, debería armonizarse el uso del término en todo el Reglamento.

Párrafo 8: “proveedor de servicios ODR”

21. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que en su 24º período de sesiones había señalado que: a) la definición del término “proveedor de servicios ODR” debería ser flexible, sencilla y clara; b) el Grupo de Trabajo debería tener presentes las repercusiones que cualquier cambio en la definición del término “proveedor de servicios ODR” podría tener sobre la utilización de ese concepto en distintas disposiciones del Reglamento, a fin de velar por el uso coherente de la terminología y evitar así cualquier confusión (A/CN.9/739, párr. 47). El Grupo de Trabajo tal vez desee también observar que la definición del término “proveedor de servicios ODR” ha de ser suficientemente amplia para abarcar las diversas concepciones del proceso ODR y sus combinaciones.

22. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que las palabras [y] y [o] que figuran entre corchetes se han incluido para tener en cuenta la posibilidad de que la definición de “proveedor de servicios ODR” incluya a un operador de una plataforma ODR (es decir, un proveedor de la plataforma ODR) (A/CN.9/739, párr. 44).

23. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que en su 24º período de sesiones se expresó la preocupación de que la definición del término “proveedor de

servicios ODR” abarcase las funciones de administrador ODR y de proveedor de la plataforma ODR, y que tal vez convendría definir por separado esas dos funciones. (A/CN.9/739, párr. 40).

24. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar también que la definición del término “proveedor de servicios ODR” podía cambiar en función de la etapa en la que el Reglamento previera la primera intervención del proveedor de servicios ODR en el procedimiento (A/CN.9/739, párr. 38).

25. Proyecto de artículo 3 (Comunicaciones)

“1. Todas las comunicaciones intercambiadas en el curso de las actuaciones por ODR, serán transmitidas por medios electrónicos [al proveedor de servicios ODR y deberán ser cursadas por conducto de la plataforma ODR] [al proveedor de servicios ODR o serán retransmitidas a este último a través de la plataforma ODR].

2. Para toda comunicación cursada conforme al Reglamento, la dirección [o las direcciones] electrónica[s] designadas para el demandante [será] [serán] [la que figure] [las que figuren] en el aviso de apertura de un procedimiento por ODR (“el aviso”), salvo que el demandante notifique otra cosa al proveedor de servicios ODR.

3. La[s] dirección[es] electrónica[s] para la comunicación del aviso del proveedor de servicios ODR al demandado será[n] la[s] dirección[es] que haya facilitado el demandante. Ulteriormente, la[s] dirección[es] electrónica[s] designada[s] del demandado, para toda comunicación cursada conforme al Reglamento, será[n] la[s] que el demandado haya notificado al proveedor de servicios ODR al aceptar el Reglamento o cualquier cambio notificado durante el procedimiento ODR.

[4. La comunicación electrónica se tendrá por recibida, conforme al Reglamento, cuando pueda ser recuperada por el destinatario de la comunicación en la plataforma ODR.]

5. El proveedor de servicios ODR hará llegar [rápidamente] [sin demora] los acuses de recibo de comunicaciones electrónicas entre las partes y el tercero neutral a todas las partes [y al tercero neutral] enviándolas a sus respectivas direcciones electrónicas designadas.

6. El proveedor de servicios ODR notificará [rápidamente] [sin demora] a todas las partes y al tercero neutral de toda comunicación electrónica recibida en la plataforma ODR.”

Observaciones

Párrafo 4)

26. El párrafo 4) es un reflejo del artículo 10 de la Convención de las Naciones Unidas sobre la Utilización de las Comunicaciones Electrónicas en los Contratos Internacionales (la “Convención sobre Comunicaciones Electrónicas”) y se refiere

al marco cronológico global de un procedimiento ODR⁷ El Reglamento tiene por objeto promover la sencillez, rapidez y eficiencia del procedimiento y se refiere a la solución de controversias derivadas de las transacciones transfronterizas. Eso significa que la incertidumbre en cuanto al momento de la recepción de las comunicaciones podría retrasar el procedimiento y, por tanto, puede ser necesario adoptar un criterio coherente para determinar el momento de su recepción. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que el ámbito del Reglamento incluye las disputas derivadas de las transacciones entre empresas y entre empresas y consumidores, y considerar si puede ser necesario realizar un ajuste a la vista de que la Convención sobre Comunicaciones Electrónicas sólo se refiere a transacciones entre empresas. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que hay varias opciones para determinar el momento de la recepción de una comunicación electrónica transmitida a través de la plataforma ODR. La norma general, que figura en el artículo 10 de la Convención sobre Comunicaciones Electrónicas requiere que, para tenerse por recibida por el destinatario, la comunicación electrónica sea susceptible de ser recuperada por el destinatario en una dirección electrónica designada por este. Se presume que se cumple ese requisito cuando la comunicación electrónica llega a la dirección electrónica del destinatario.

27. A la luz de lo anteriormente expuesto, la exigencia de un momento de la recepción más específico, como se proponía en el 24º período de sesiones del Grupo de Trabajo (A/CN.9/739, párr. 52), podría dar pie a nuevas incertidumbres. El Grupo de Trabajo tal vez desee examinar los casos que se exponen a continuación a la hora de definir el momento de la expedición y de la recepción de una comunicación electrónica:

- a) El momento en que el proveedor de servicios ODR expide la comunicación electrónica, es decir, en el momento en que salga de un sistema de información que esté bajo el control del iniciador (artículo 10 1) de la Convención sobre Comunicaciones Electrónicas);
- b) El momento en que la plataforma ODR (sistema de información) expide la comunicación electrónica al destinatario;
- c) El momento en que el proveedor de servicios OCR notifique que el destinatario puede recuperar la comunicación electrónica en la plataforma ODR;
- d) El momento en que la plataforma ODR expide la notificación de que el destinatario puede recuperar la comunicación;
- e) El momento en que el destinatario accede a la plataforma ODR y recupera la comunicación electrónica;
- f) El momento en que el destinatario recibe la notificación de que puede recuperar la comunicación electrónica; y

⁷ El artículo 10 de la Convención sobre las Comunicaciones Electrónicas actualiza el artículo 15 de la Ley Modelo sobre Comercio Electrónico. En el artículo 10 de esa Convención se hicieron enmiendas que reflejan la normativa aplicable a las comunicaciones consignadas sobre papel y que limitan toda arbitrariedad del destinatario, que pudiera demorar o impedir deliberadamente la entrega, mediante la simple denegación de acceso a la comunicación recibida. También se tiene en cuenta la posibilidad de que el sistema de información del destinatario no sea accesible por razones que no dependan del iniciador de la comunicación (por ejemplo, por razón de algún filtro que el destinatario haya instalado contra el correo basura).

g) El momento en que la comunicación electrónica pueda ser recuperada por el destinatario en una dirección electrónica que el haya designado (artículo 10 2) de la Convención sobre Comunicaciones Electrónicas).

2. Apertura del procedimiento

28. Proyecto de artículo 4 (Apertura del procedimiento)

“1. El demandante enviará un aviso al proveedor de servicios ODR con arreglo al formulario que aparece en el anexo A. En lo posible deberá adjuntarse a dicho aviso todo documento u otra prueba en los que el demandante funde su reclamación, o deberá hacerse referencia a ellos.

2. El proveedor de servicios ODR deberá comunicar [rápidamente] [sin demora] el aviso al demandado.

3. El demandado dará su contestación al aviso comunicado por el proveedor de servicios ODR mediante el formulario consignado en el anexo B dentro de los [siete (7) días] de calendario siguientes a la fecha de recepción del aviso. El demandado deberá adjuntar a su contestación, en lo posible, cualquier documento u otra prueba en la que funde su defensa, o deberá hacer referencia a ellos.

4. El procedimiento por vía ODR se tendrá por iniciado en la fecha de recepción por el proveedor de servicios ODR en la plataforma ODR del aviso de apertura mencionado en el párrafo 1).

[5. El demandado, en respuesta al aviso comunicado por el demandante, podrá comunicar una demanda derivada de la misma transacción [o de las mismas circunstancias] señalada por el demandante en el aviso [con el mismo proveedor de servicios ODR] (‘contrademanda’).] La contrademanda deberá abrirse a más tardar [siete (7)] días de calendario [después de que el aviso de la primera demanda haya sido [comunicado al] [recibido por el] demandado]. [La contrademanda será dirimida en el procedimiento ODR junto con [la primera demanda] [el aviso del demandante].]”

Anexo A

“El aviso deberá contener:

a) el nombre y la dirección electrónica designada del demandante y (de haberse nombrado uno) del representante autorizado por el demandante para actuar en su nombre en el curso del procedimiento ODR;

b) el nombre y la dirección electrónica del demandado y (de haberse nombrado uno) del representante del demandado, siempre que el demandante conozca estos datos;

c) los motivos alegados como fundamento de la reclamación presentada;

d) toda solución que se proponga para resolver la controversia;

e) una declaración por la que el demandante acceda a participar en un procedimiento tramitado por vía ODR [o, en su caso, una declaración de

que las partes han convenido en recurrir a un procedimiento ODR en caso de que surja una controversia entre ellas.]"

f) una declaración del demandante de no haber entablado un procedimiento por ninguna otra vía contra el demandado respecto de la controversia concreta relacionada con la operación controvertida;

g) la ubicación del demandante;

[h) el idioma preferido para las actuaciones;]

i) la firma, en forma electrónica, del demandante y/o del representante del demandante inclusive cualquier otro método de identificación y de autenticación;

[...]"

Anexo B

"La contestación deberá contener:

a) el nombre y la dirección electrónica designada del demandado y (de haberse nombrado uno) del representante autorizado por el demandado para actuar en su nombre en el curso del procedimiento ODR;

b) la contestación a la reclamación y a los alegatos formulados en el aviso;

c) cualquier solución que se proponga para resolver la controversia;

[d) una declaración por la que el demandado acceda a participar en un procedimiento tramitado por vía ODR;]

e) una declaración por la que el demandante declare no haber entablado un procedimiento por ninguna otra vía contra el demandado respecto de la operación controvertida;;

f) la ubicación del demandante;

[g) el idioma preferido para las actuaciones;]

h) la firma, en forma electrónica, del demandante y/o del representante del demandante inclusive cualquier otro método de identificación y de autenticación;

[...]"

Observaciones

Párrafos 2) y 3)

29. El Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que en función de cómo se definan los términos "proveedor de servicios ODR" y "plataforma ODR", cabría prever que los avisos pudieran comunicarse al proveedor de servicios ODR o a la plataforma ODR. Estos párrafos deberán armonizarse con las disposiciones relativas a las comunicaciones y con las definiciones de proveedor de servicios ODR y de plataforma ODR. El Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota también de que la designación del receptor de una comunicación electrónica, ya sea el proveedor de servicios ODR o la plataforma ODR, puede repercutir en el momento de recepción

de las comunicaciones electrónicas, lo cual afectaría a su vez al marco temporal en el que se llevaría a cabo el procedimiento ODR.

Párrafo 3)

30. En el 24° período de sesiones, el Grupo de Trabajo acordó mantener la expresión “días de calendario” en todo el Reglamento. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que en los textos de la CNUDMI no figura una definición de esa expresión, aunque el artículo 2 6) del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI, trata de la prórroga de los plazos cuando el último día coincide con un feriado oficial o un día inhábil y en el se establece que los feriados oficiales o días inhábiles que tengan lugar durante el plazo se incluyen en el cálculo de dicho plazo.

31. El Grupo de Trabajo tal vez desee recordar su decisión de estipular en un documento adicional que los plazos han de entenderse en el reglamento de manera liberal para garantizar la equidad para ambas partes, y que el proveedor de servicios ODR puede establecer sus propias reglas con respecto a los plazos, siempre que no sean incompatibles con el reglamento (A/CN.9/721, párr. 99). El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si esas cuestiones han de abordarse en el Reglamento junto con las cuestiones pertinentes acerca del método por el que se habrá de calcular el plazo que se fije en el Reglamento y si debería dejarse que el proveedor de servicios ODR calculara ese plazo y reflejarlo en las directrices y los requisitos mínimos para los proveedores de servicios ODR.

Párrafo 4)

32. El párrafo 4 regula la apertura del procedimiento ODR. El enunciado actual del párrafo supedita la apertura del procedimiento a la recepción del aviso del demandante, ya sea por parte del proveedor de servicios ODR o del demandado.

33. El Grupo de Trabajo tal vez desee examinar, en caso de que la ODR se concibiera de modo que las partes y/o los proveedores de servicios ODR pudieran seleccionar una o varias fases concretas del procedimiento, si cada fase concreta del procedimiento ODR (la negociación, la solución facilitada y el arbitraje) debería contener su propia definición de apertura.

Párrafo 5)

34. El párrafo 5) del proyecto de artículo 4 refleja la decisión de Grupo de Trabajo de incluir en el Reglamento (A/CN.9/739, párr. 93) una disposición sobre las contrademandas. En respuesta a su petición de una definición de contrademanda, el Grupo de Trabajo tal vez desee incluir en el párrafo 5 del proyecto de artículo 2 la siguiente definición: “[se entiende por ‘contrademanda’ una demanda *[independiente]* presentada por el demandado contra del demandante derivada de la misma transacción o de las mismas circunstancias identificadas por el demandante en el aviso *[con el mismo proveedor de servicios ODR]*”].

35. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que se plantean varias cuestiones en relación con las contrademandas:

a) ¿Debe el demandado presentar una nueva demanda o incluir la contrademanda en su contestación? ¿Puede presumirse que la contestación al aviso ha de contener cualquier posible contrademanda? ¿Debe dejarse ese extremo claro al

demandante, por ejemplo requiriendo al demandado que así lo indique marcando una casilla separada? ¿Tendrá el tercero neutral discreción para decidir que una contestación incluye o constituye una contrademanda en ausencia de una declaración explícita del demandante a ese efecto?

b) ¿Tendrá el demandante ocasión de contestar a la contrademanda o tendrá el tercero neutral discreción para solicitar al demandante que lo haga?

c) ¿Quien tendrá la capacidad para decidir si la contrademanda queda dentro del ámbito de la demanda inicial contenida en el aviso del demandante? (A/CN.9/739, párr. 92). El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar en qué medida se aborda esa cuestión en el artículo 7, en particular en su párrafo 4, (facultad del tercero neutral para dictaminar acerca de su propia competencia jurisdiccional).

d) ¿Deben considerarse en el Reglamento o en algún documento adicional los motivos para decidir si una contrademanda queda dentro del ámbito de la demanda inicial?

e) ¿Impide la presentación de una contrademanda al demandado presentar una nueva demanda sobre la misma transacción con un proveedor de servicios ODR diferente?

Anexo A

Anexo A, párrafos c) y d)

36. El Grupo de Trabajo tal vez desee examinar si en el anexo A deberían enumerarse los motivos que podrán dar lugar a una reclamación y los remedios disponibles. En un contexto mundial y transfronterizo con reclamaciones relativas a un gran número de operaciones de escaso valor, tal vez deban limitarse los casos a las simples reclamaciones basadas en hechos y a los remedios básicos, a fin de no sobrecargar el sistema con casos complejos que le resten eficacia y lo encarezcan.

Anexo A, párrafo f)

37. El Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que, en su 23º período de sesiones, se sugirió que el párrafo f) del anexo A, junto con la disposición equivalente del anexo B podría contribuir a evitar una multiplicidad de procedimientos sobre la misma controversia, (véase también la referencia al párrafo d) del anexo B) (A/CN.9/721, párr. 122).

Anexo A, párrafo h)

38. En interés de la eficacia del procedimiento, el Grupo de Trabajo tal vez desee considerar la posibilidad de pedir a las partes que elijan el idioma en que prefieran que se tramite el procedimiento, en caso de que deseen utilizar un idioma distinto del utilizado al negociar la operación en litigio (véase A/CN.9/WG.III/WP.112/Add.1, párrs. 20 a 25).

Anexo A, párrafo i)

39. El Grupo de Trabajo quizá desee recordar su debate acerca de que tal vez no fuese necesario utilizar métodos complejos de identificación y autenticación a los fines de la ODR, y que en los actuales textos de la CNUDMI sobre el comercio

electrónico se contemplaban ya métodos que eran fiables y adecuados a los fines para los que se utilizaban (artículo 7 2) b) de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Comercio Electrónico, A/CN.9/716, párr. 49). Tal vez fuese más apropiado abordar la cuestión de la identificación y autenticación de las partes en un documento que no fuese el Reglamento, como las directrices y normas mínimas para los proveedores de servicios ODR. Conviene señalar también que el concepto de “firma electrónica” difiere del de “firma digital”. La firma electrónica⁸ designa a todo tipo de firmas que sirvan para identificar y autenticar al usuario, inclusive la gestión de identidad⁹.

Anexo B

40. El anexo B regula la contestación al aviso y refleja los requisitos enunciados en el anexo A.

Anexo B, párrafo a)

41. Del mismo modo que en los párrafos a) y b) del anexo A, habría que tomar en consideración el tema de la protección de los datos personales y de la información privada, así como de la seguridad informática al comunicarse información relativa a las partes durante el procedimiento ODR (A/CN.9/721, párr. 108).

Anexo B, párrafos b) y c)

42. Los párrafos b) y c) del anexo B reflejan los párrafos c) y d) del anexo A y, del mismo modo, el Grupo de Trabajo tal vez desee examinar si en el anexo B deberían enumerarse las respuestas a las declaraciones, alegaciones y a las soluciones propuestas que figuraran en el aviso.

Anexo B, párrafo d)

43. El Grupo de Trabajo tal vez desee estudiar la modificación del párrafo d), tal como figura más abajo, teniendo en cuenta las opiniones que pueda tener sobre la cuestión de los acuerdos por los que las partes se obliguen, antes de toda controversia, a participar en un procedimiento ODR: “[d] una declaración por la que el demandante consienta o, en su caso, haya consentido (por ejemplo, en un acuerdo de arbitraje previo a la controversia) en participar en un procedimiento ODR]”.

⁸ En el apartado a) del artículo 2 de la Ley Modelo sobre las Firmas Electrónicas se define la firma electrónica como “los datos en forma electrónica consignados en un mensaje de datos, o adjuntados o lógicamente asociados al mismo, que puedan ser utilizados para identificar al firmante en relación con el mensaje de datos y para indicar que el firmante aprueba la información recogida en el mensaje de datos” En las firmas digitales se suelen emplear tecnologías criptográficas como la infraestructura de clave pública, que, para ser eficaz, requiere tecnologías y medios de aplicación específicos.

⁹ La gestión de identidad podría definirse como un sistema de procedimientos, políticas y tecnologías encaminado a gestionar el período de validez y los derechos de los usuarios y sus credenciales electrónicas. Se explicó que la verificación de la identidad de una persona o entidad que trate de entrar a distancia en un sistema, que tenga la autoría de una comunicación electrónica, o que firme un documento electrónico entraba en el ámbito de lo que ha venido denominándose la “gestión de identidad”. Se indicó que las funciones de la gestión de identidad se cumplían mediante tres procesos: la identificación, la autenticación y la autorización (véase A/CN.9/692 y A/CN.9/728).

Anexo B, párrafos e) a h)

44. En los párrafos e) a h) del anexo B se reflejan, respectivamente, las observaciones relativas a los párrafos f) a i) del anexo A.

3. Negociación

45. Proyecto de artículo 5 (Negociación)

“1. Si se llega a una solución, el procedimiento ODR se dará automáticamente por concluido.

2. Cuando las partes no hayan resuelto su controversia mediante la negociación en el plazo de [diez (10)] días de calendario a partir de la contestación, el procedimiento de ODR pasará automáticamente a la [siguiente] etapa [del arreglo facilitado [y arbitraje]].

3. Si el demandado no contesta al aviso de apertura del procedimiento dentro de los [cinco (5)] [siete (7)] días de calendario, se presumirá que el demandado ha rechazado la invitación a negociar y el procedimiento pasará automáticamente a la [siguiente] etapa del [arreglo facilitado [y del arbitraje]], en cuyo momento el proveedor de servicios ODR deberá proceder, [rápidamente] [sin demora], al nombramiento de un tercero neutral con arreglo a lo previsto en el artículo 6 infra].

4. Las partes podrán convenir en prorrogar una vez el plazo para [presentar la contestación] [llegar a un acuerdo]. No obstante, dicha prórroga no podrá exceder de [diez (10)] [cinco (5)] [siete (7)] días de calendario.

[5. Cuando uno de las partes no haya puesto en práctica un acuerdo alcanzado con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1), cualquiera de las partes podrá reabrir el procedimiento ODR para solicitar una [decisión] [laudo] que refleje las condiciones del acuerdo y que un tercero neutral estará facultado para dictar].”

Observaciones

46. El Grupo de Trabajo tal vez desee observar que en el Reglamento se tienen en cuenta varias hipótesis de trabajo relacionadas con la negociación: que la negociación directa entre las partes a través de la plataforma ODR constituía una etapa del procedimiento ODR; que el procedimiento ODR constaba de tres fases (la negociación, el arreglo facilitado y el arbitraje), aunque cabía prever un procedimiento más compacto con solamente dos fases; que una parte podía rechazar la negociación y pedir que se pasara a la siguiente fase; y que había distintos tipos de negociación, inclusive la negociación automatizada y la asistida (A/CN.9/739, párr. 94). Otras hipótesis de trabajo eran: que si las partes no llegaban a un acuerdo en la fase de negociación, el caso pasaría automáticamente a la fase siguiente. (A/CN.9/739, párr. 103); que la apertura del procedimiento ODR comprendía el comienzo de la negociación y que, a este respecto, se reconocía que el procedimiento ODR constituía un conjunto de normas. (A/CN.9/739, párr. 95).

47. El Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que la etapa de negociación puede consistir en una negociación asistida, una negociación automatizada o en

ambas. En la negociación asistida, las partes tratan de llegar a una solución comunicándose por los medios electrónicos ofrecidos por el proveedor de servicios ODR. En la negociación automatizada, cada parte ofrece una solución, generalmente expresada en valores monetarios, para la solución de la controversia, que no es comunicada a la otra parte. El sistema informático compara entonces las ofertas y tiene por objeto que las partes lleguen a un acuerdo si las ofertas entran en un determinado margen. El Reglamento puede tener que tomar en consideración el uso de la negociación automatizada cuando sea la tecnología informática la que “negocie” la solución sobre la base de las propuestas presentadas por las partes. El Grupo de Trabajo tal vez desee examinar si en las disposiciones relativas a la negociación habría que incluir la negociación asistida y la negociación automatizada.

Párrafo 2)

48. En el texto actual se tiene presente que las partes han de resolver su controversia mediante negociaciones en el plazo de diez días, tras lo cual, de no haber acuerdo, se pasaría automáticamente a la siguiente fase, pero se convino en eliminar de ese párrafo todas las referencias al nombramiento de un tercero neutral o de un árbitro. (A/CN.9/739, párr. 97).

49. En el borrador actual no se ofrece a las partes la opción de elegir o solicitar que el procedimiento pase a la siguiente etapa, ni se especifica la actuación del proveedor de servicios ODR para hacer avanzar así el procedimiento, ya que el texto “[en cuyo momento el proveedor de servicios ODR deberá proceder [rápidamente] [sin demora] al nombramiento de un tercero neutral, con arreglo a lo previsto en el artículo 6 infra]” ha sido suprimido. A esa altura del procedimiento todavía no se ha nombrado un tercero neutral con arreglo al Reglamento (A/CN.9/739, párr. 97). El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar la inclusión de la frase que se recoge más arriba en el párrafo 2) o en algún otro lugar del Reglamento.

Párrafo 3)

50. En el párrafo 3 se establece que cuando no se haya producido contestación al aviso o en el procedimiento pasará automáticamente a la siguiente etapa. Eso se ajusta a lo dispuesto en el párrafo 2) y a la decisión del Grupo de Trabajo (A/CN.9/739, párr. 97). El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar la siguiente alternativa en que la transición de la fase de negociación a la de la solución facilitada y, posteriormente, al arbitraje estará sujeta al consentimiento expreso de las partes: “3. Si el demandado no contesta al aviso de apertura del procedimiento dentro de los [cinco (5)] [siete (7)] días de calendario, se presumirá que el demandado ha rechazado la invitación a negociar y las partes tendrán la opción de pasar a la la[s] [siguiente[s]] etapa[s] [del arreglo facilitado [y del arbitraje]]”.

Párrafo 4)

51. El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si el propósito es ampliar el plazo para la contestación (con arreglo a lo establecido en el párrafo 3) del proyecto de artículo 4) o para llegar a un acuerdo (con arreglo a lo establecido en el párrafo 5) del proyecto de artículo 2), o ambas cosas. Se ofrecen las dos opciones, que podrían expresarse en párrafos separados si se decidiera ofrecer ambas.

52. El Grupo de Trabajo tal vez desee examinar también si la decisión de prorrogar la fase de negociación debe dejarse al arbitrio de las partes o si el proveedor de servicios ODR debe poder denegar la prórroga.

Párrafo 5)

53.El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si debería establecerse un plazo límite en el que debería volver al iniciarse el procedimiento en caso de que se incumpla la solución convenida (A/CN.9/739, párrs. 107 a 110).
